



Europass Curriculum Vitae

INFORMAȚII PERSONALE

MOȚOC DIANA FLORINA

 Facultatea de Litere, str. Horea, 31, Cluj-Napoca, România

 diana2motoc@yahoo.com

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- 01.10.2017 - prezent **Lector universitar**
Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, str. Horea, 31, Cluj-Napoca, România.
- 2014 - 2017 **Asistent universitar**
Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, str. Horea, 31, Cluj-Napoca, România.
- 2008-2014 **Asistent asociat**
Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, str. Horea, 31, Cluj-Napoca, România.
- 2004-2005 **Lector universitar**
Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, str. Horea, 31, Cluj-Napoca, România.
- 1999-2004 **Asistent universitar**
Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, str. Horea, 31, Cluj-Napoca, România.
- 1998-1999 **Preparator universitar**
Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, str. Horea, 31, Cluj-Napoca, România.
- 1995-1996 **Profesor de limba spaniolă**
Liceul Teoretic Nicolae Bălcescu, Cluj-Napoca, str. Constanța, 6, Cluj-Napoca, România.

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 2015 Doctor în Filologie (Ordinul ministrului educației și cercetării științifice nr. 4643/30.07.2015), Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie. Titlul tezei de doctorat : *Traducerea, loc de întâlnire a culturilor și limbilor catalană și română. Studiu de caz: culturemul.*
- 2011-2014 Studii doctorale, Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie. Domeniul: Filologie. Specializarea: Traductologie.
- 2011 Stagiul de formare la Universitatea din Geneva: Formarea Formatorilor, Faculté de Traduction et d'Interprétation, Université de Genève, Elveția.
- 2003 Stagiul de formare la Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs - ESIT: Formarea Formatorilor, Université Sorbonne Nouvelle, Paris III, Franța.
- 2003 Curs de Didactică a limbii spaniole – limbă străină, organizat de Institutul Cervantes din București. Durata: 12 ore.
- 2000-2001 Bursă pentru stagiul de cercetare în Traductologie, Facultatea de Traducere și Interpretare, Universitat Autònoma de Barcelona, Spania.
- 1999 Bursă pentru stagiul de cercetare (*Camino de Santiago: integrarea identității și unității europene*), Universidad de Santiago de Compostela, Spania.
- 1998 Bursă pentru Școala de vară pentru profesori de spaniolă – limbă străină, Universidad Complutense din Madrid, Spania.
- 1996-1997 Bursă pentru stagiul de Formare a profesorilor de spaniolă – limbă străină, Diviziunea de Științe ale Educației, Departamentul de Didactică a Limbii și Literaturii, Universitat de Barcelona, Spania.
- 1995-1996 Studii aprofundate în Literaturi francofone. Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere. Diploma de Studii aprofundate în Literaturi francofone.
- 1990-1995 Studii de licență în Filologie franceză și spaniolă. Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere. Diploma de Licență în Limba și literatura franceză – Limba și literatura spaniolă.

Limba(i) maternă(e) Română

Alte limbi străine cunoscute
Autoevaluare

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Spaniolă	C1	C1	C1	C1	C1
Franceză	C1	C1	C1	C1	C1
Catalană	B2	B2	B2	B2	B2

Competențe de comunicare

Bune competențe în comunicare, competențe socio-psiologice specifice învățământului, empatie, adaptare, flexibilitate.

Competențe organizaționale/manageriale

Competențe organizaționale specifice învățământului. Competențe în organizarea de conferințe internaționale și evenimente culturale dobândite în urma experienței în domeniu.

Alte competențe

▪ PC: Microsoft Word, Excel, Power Point etc.

INFORMATII SUPLIMENTARE

- Publicații
 - Prezentări
 - Conferințe
 - Seminarii
 - Afilieri
 - Etc.
- ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ**

I. Participare la colocvii internaționale, sesiuni de comunicări, mese rotunde

1. Colocviul internațional: *La recherche traductologique en Roumanie. Directions, thèmes, perspectives*, (26-27 noiembrie 2015), Centrul Isttrrom-Translations, Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie. Titlu comunicare: *Conceptul de cultură în traductologia românească și spaniolă. Similitudini și discrepanțe*.
2. Colocviul internațional: *Limbi și culturi în contact: catalana și Europa de azi. Dialoguri culturale prin traduceri literare*, Ediția a I-a, 17-18 aprilie 2015, organizată la Universitatea din București. Titlu comunicare: *Història recent d'un encontre cultural*.
3. Conferința Internațională: *Traducerea și interpretarea de conferință la interferența dintre discipline*, organizată la 10.10.2014, de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate și Centrul pentru Industriile Limbii, Universitatea Babeș-Bolyai și Universitatea Otto Friedrich din Bamberg. Titlu comunicare: *Traducerea culturemelor. Piața Diamantului în română*.
4. Colocviu internațional de Traductologie și Traducere, *Enseigner et apprendre à « traduire de façon raisonnée »*, Ediția a 3-a, 22-23 aprilie 2014, organizat de Centrul de Studii ISTTRAROM-Translations, Universitatea de Vest din Timișoara. Titlu comunicare: *L'analyse du processus traductif au service de l'apprentissage raisonné*.
5. Congresul Internațional *Bajo el signo de Mercurio: ciudades, espacialidad y viajes de la Edad Media hasta el siglo XX*, 11-13 noiembrie 2013, organizat de Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Institutul de Științe Sociale și Umaniste-Academia Română, Craiova, și GRISO-Universidad de Navarra, Spania. Titlu comunicare: *Cataluña: viaje en el espacio y en la palabra*.
6. Sesiunea de comunicări științifice a doctoranzilor, 10-13 iunie 2013. Universitatea de Vest din Timișoara. Titlu comunicare: *Traducerea – act de cunoaștere interculturală. Literatura catalană și prezența ei în România*.
7. Sesiunea de comunicări științifice a doctoranzilor, 14-16 iunie 2012. Universitatea de Vest din Timișoara. Titlu comunicare: *Traducerea ca dialog cultural. Cazul traducerilor din catalană în română*.
8. Conferința doctorală « *Tout est traduction* ». *Ou presque. Ou rien n'est traduction*, 14 decembrie 2011, organizată de Centrul de Studii francofone și Centrul de studii ISTTRAROM-Translations, Universitatea de Vest din Timișoara. Titlu intervenție: *Mots, choses, traduction(s)*.
9. Conferința doctorală *Similitudes entre la littérature perecquienne et sa traduction*, 25 octombrie 2011, organizată de Centrul de studii francofone și Centrul de studii ISTTRAROM-Translations, Universitatea de Vest din Timișoara. Titlu comunicare: *La Disparition traduite en roumain et espagnol: limites, défis, re-création*.
10. Masa Rotundă *Traducerea literară, un parcurs cu capcane*, mai 2003, organizată de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca. Titlu comunicare: *Traduction = création?*
11. Masa Rotundă *Traducători și interpreți: personaje literare*, decembrie 2002, organizată de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca. Titlu comunicare: *Interpreții lui Javier Marias* - Inimă atât de albă.
12. Conferința de Cultură spaniolă, noiembrie 2000, organizată de Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca. Titlu comunicare: *Reflexión traductológica de Ortega y Gasset*.

II. Membru colectiv de redacție

1. Membru în Comitetul de redacție al revistei *RIELMA*, editată de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate și Centrul pentru Industriile Limbii, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.
2. Membru în Comitetul de redacție al revistei *Translations*, editată de Centrul de studii ISTTRAROM-Translations, Universitatea de Vest din Timișoara.

III. Membru comitet de organizare colocvii internaționale și naționale

1. Membru în Comitetul de organizare a Conferinței Internaționale *Traducerea și interpretarea de conferință la interferența dintre discipline*, organizată la 10.10.2014, de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate și Centrul pentru Industriile Limbii, Universitatea Babeș-Bolyai și Universitatea Otto Friedrich din Bamberg.
2. Membru în Comitetul de organizare al Colocviu internațional de Traductologie și Traducere, *Enseigner et apprendre à « traduire de façon raisonnée »*, 22-23 mai, organizat de Centrul de Studii ISTTRAROM-Translations, Universitatea de Vest din Timișoara.
3. Membru în Comitetul de organizare a Colocviului Internațional *Comment peut-on être traducteur/interprète?*, organizat la 11.10.2013, de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate și Centrul pentru Industriile Limbii, Universitatea Babeș-Bolyai

- și Universitatea Otto Friedrich din Bamberg.
4. Membru în Comitetul de organizare a Colocviului Internațional *Pour qui traduit-on?*, organizat la 12.10.2012, de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate și Centrul pentru Industriile Limbii, Universitatea Babeș-Bolyai și Universitatea Otto Friedrich din Bamberg.
 5. Membru în Comitetul de organizare a Colocviului Internațional *Social, socializare, societate. Profiluri ale traducerii și ale interpretării*, organizat la 14.10.2011, de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate și Centrul pentru Industriile Limbii, Universitatea Babeș-Bolyai și Universitatea Otto Friedrich din Bamberg.
 6. Membru în Comitetul de organizare a Colocviului Internațional *Vocile traducătorului. In memoriam Tudor Ionescu*, organizat între 14-15.10.2010, de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate și CIL, Universitatea Babeș-Bolyai și Universitatea Otto Friedrich din Bamberg.
 7. Membru în Comitetul de organizare a Colocviului Internațional *Conceptul de traducere la Eugenio Coșeriu*, organizat la 15.10.2009, de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate și Centrul pentru Industriile Limbii, Universitatea Babeș-Bolyai și Universitatea Otto Friedrich din Bamberg.

IV. Câmpuri de cercetare: Istoria traducerii, Traductologia.

Cluj-Napoca, 20/11/2017

Lector Univ. Dr. Diana Moțoc